

E3 - Sasha's True Intentions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Do you like Anos?

[00:06] ---

I do.

[00:08] ---

Oh, really?

What do you see in him?

[00:11] ---

He's kind.

[00:12] ---

What are you talking about? I could've sworn
he was a devil during the exams.

[00:15] ---

Sasha, do you like Anos?

[00:19] ---

Huh? Of course I don't!

Never in a million years!

[00:24] ---

But Anos can look straight into my eyes.

[00:28] ---

Really, he must be crazy.

My eyes, beautiful?

[00:33] ---

They're cursed Demonic Eyes that try to destroy
anything in my sight on their own.

[00:37] ---

And also, I've never met anyone
with the same eyes as me before.

[00:43] ---

You were just like Anos, too, remember?

[00:47] ---

Just like him?

[00:48] ---

You always looked straight into my eyes.

[01:15] ---

When no one else would ever come into my view,

[01:19] ---

you alone stayed by my side.

[01:22] ---

You took my hand and smiled at me.

[01:26] ---

Yeah.

[01:27] ---

Thanks to you,

I stopped hurting others accidentally.

[01:31] ---

You really hung in there, Sasha.

[01:36] ---

Misha, I'm only going to say this once.

[01:40] ---

I'm sorry.

[01:41] ---

Will you forgive me?

[01:46] ---

I'm not mad.

[01:51] ---

Really?

SIGN SASHA'S TRUE INTENTIONS

[03:32] ---

Can I ask you something?

[03:34] ---

What is it?

[03:35] ---

What should I give as a birthday gift?

[03:38] ---

Whose birthday?

[03:39] ---

Sasha's. Tomorrow.

[03:41] ---

Wouldn't she be thrilled

with anything you decided on?

[03:45] ---

Clothes would be good.

[03:48] ---

Morning.

[03:51] ---

That's not your seat, is it?

[03:53] ---

Well, it's not taken anyway,

[03:54] ---

and don't you think it'd be easier
for us to sit together as a team?

[03:57] ---

Oh, before I forget, my former teammates want to join your team, too.

[04:02] ---

Oh, that. I've already turned them down.

[04:04] ---

Huh? Why would you do that?

[04:05] ---

Just the three of us should make for a sufficient force.

[04:09] ---

But depending on the test, we'd need more than five people,

[04:11] ---

and you can't even take part in the class competition without seven or more!

[04:17] ---

There are rules about that?

[04:20] ---

This is going to be a long semester.

[04:28] ---

Class, as you know,

[04:30] ---

the Demon King of Tyranny is widely expected to awaken this year.

[04:33] ---

Today, one of the Seven Elder Demon Emperors will be giving you a special lecture on Great Magic.

[04:39] ---

"Seven Elder Demon Emperors"?

[04:41] ---

What, you've never even heard of them?

[04:44] ---

No wonder you're a misfit.

[04:47] ---

Two thousand years ago,

[04:48] ---

the founding ancestor used his own blood to create seven subordinates.

[04:52] ---

The first Demon clan to be descended from the founding ancestor.

[04:55] ---

I remember that part.

[04:57] ---

And we call those seven subordinates the "Seven Elder Demon Emperors."

[05:02] ---

The Demon King Academy was created

[05:03] ---

by the Seven Elder Demon Emperors
to develop future Demon Lords.

[05:08] ---

In other words, they're the deans.

[05:11] ---

*That's odd. Even for an academy
run by demons born in the Mythical Age,*

[05:16] ---

their stewardship is too sloppy.

[05:19] ---

*If nothing else,
they should know about me.*

[05:22] ---

Anos Voldigoad...

[05:24] ---

Please remember to mind your manners.

[05:27] ---

Right.

[05:29] ---

I guess I can watch myself.

[05:33] ---

This is Lord Ivis Necron
of the Seven Elder Demon Emperors.

[05:47] ---

Hey, Ivis!

[05:49] ---

Long time no see.

[05:55] ---

M-My apologies, Lord Ivis!

[05:57] ---

Anos Voldigoad will be expelled
immediately, sir!

[06:01] ---

No need.

[06:03] ---

You just said,
"Long time no see," did you not?

[06:05] ---

It's been two thousand years.
You don't remember me?

[06:09] ---

Unfortunately, I've lost my memories
from two thousand years ago.

[06:14] ---

All I remember is my master...

[06:17] ---

the Demon King of Tyranny.

[06:19] ---

If that's the case,
then you should remember me.

[06:22] ---

Are you related
to the founding ancestor, then?

[06:27] ---

I see.

[06:28] ---

If you've forgotten...

[06:30] ---

I'll make you remember!

[06:34] ---

H-Hey!

[06:35] ---

What are you doing, Anos Voldigoad?

[06:42] ---

I see.

[06:46] ---

Who on earth are you?

[06:49] ---

Let's pick this up again later.

[06:51] ---

Start the lecture, will you?

[06:56] ---

He's getting off scot-free?

[06:58] ---

Look, you...

[07:00] ---

Today's lecture will be on the Necron Family's
secret technique, "Fusion Magic."

[07:07] ---

Fusion Magic's advantage lies
in the fusion of multiple spells.

[07:12] ---

By fusing different types of Magic Power
with varying wavelengths,

[07:16] ---

one can increase the original level
of Magic Power more than tenfold.

[07:20] ---

This is beginner-level Fusion Magic, "Jie Gum."

[07:24] ---

Hey...

[07:25] ---

When you fuse Ice Magic Shade

[07:26] ---

Shouldn't you be taking notes
or saving this to a memory crystal?

[07:29] ---

with the fire magic, Gresde,
through Jie Gum, there is no offset.

[07:30] ---

I do have it committed to memory.

[07:32] ---

How about you?
I don't see you taking any notes.

[07:35] ---

Well, it's a Necron Family secret technique.

[07:37] ---

I'm a direct descendant,
and I mastered it long ago.

[07:41] ---

If you're a direct descendant,
does that mean you're close to Ivis?

[07:44] ---

Are you kidding?

[07:45] ---

The Seven Elder Demon Emperors are like gods.

[07:48] ---

I've only ever spoken to him once.

[07:52] ---

Is that right?

[07:54] ---

Earlier, I did indeed go back in time
two thousand years. What was that?

[08:01] ---

Origin Magic, Rivide.

[08:03] ---

I rewound time locally

[08:05] ---

and extracted the memories
you'd lost from two thousand years ago.

[08:09] ---

But...

[08:10] ---

The Demon King of Tyranny...
My master... Avos Dilhevia.

[08:17] ---

It seems like the past itself
has been tampered with.

[08:20] ---

Are you telling me that you yourself
are my master, the Demon King of Tyranny?

[08:25] ---

Yes. The Demon King of Tyranny's
name is Anos Voldigoad.

[08:30] ---

But it was rewritten as Avos Dilhevia
two thousand years ago by someone.

[08:36] ---

And who is this someone?

[08:38] ---

That I still don't know, but it must be
the one who erased your memories.

[08:44] ---

If it's true that my memories were erased,
then that seems logical.

[08:50] ---

Still, Anos, are you sure
it wasn't you yourself who erased them?

[08:57] ---

I can't make light of your words
as you possess powers that defy time,

[09:03] ---

but neither can I dismiss the possibility
that you're hostile to the Demon King of Tyranny.

[09:08] ---

Sound reasoning. If I were in your shoes,
I could understand that line of thinking.

[09:13] ---

For now, I will remain neutral.

[09:16] ---

Something about you brings back memories.

[09:20] ---

It would be helpful if you could do that.

[09:26] ---

*Is he being serious
or is he playing dumb?*

[09:29] ---

Avos Dilhevia...

[09:31] ---

Perhaps he does exist after all.

[09:34] ---

Someone who's passing himself off as me.

[09:38] ---

Anos...

[09:41] ---

Someone on your team dropped this.

[09:44] ---

Please give it to her.

[09:46] ---

Which one?

[09:47] ---

The one who's not Sasha.

[09:49] ---

Now that's an odd way of putting it.

[09:54] ---

Never mind. I'll give it to her.

[10:02] ---

Misha...

[10:04] ---

You dropped this.

[10:07] ---

Thanks.

[10:10] ---

That's the letter you dropped
on the day of the entrance exams, right?

[10:14] ---

It's from the person who raised me.

[10:17] ---

Aren't you going to read it?

[10:19] ---

It's my good luck charm.

[10:22] ---

Sorry, but there's nothing I can do.

[10:25] ---

But Lady Sasha, that misfit
won't even give us the time of day!

[10:29] ---

And are you sure you're okay with being stuck
on that misfit's team, Lady Sasha?

[10:34] ---

And besides...

[10:43] ---

We're done here.

[10:51] ---

Come on! Let's get going.

[10:59] ---

For the Dungeon exam,
you'll take on the Demon Palace Delsgade.

[11:03] ---

Each team will compete for points by collecting
magical tools, weapons, armor and the like.

[11:10] ---

Ownership of the acquired items
goes to each team leader.

[11:13] ---

Now then, please begin!

[11:19] ---

Hey, Anos! We're going to be left behind!

[11:22] ---

If we can get our hands on the scepter
on the altar on the lowest level,

[11:26] ---

they'll give us a perfect score, right?

[11:29] ---

No need to panic.

[11:30] ---

That's true, but we can't possibly do that.

[11:33] ---

None of the teachers
have even been to the lowest level.

[11:36] ---

And the thing about there being a scepter
down there is just folklore.

[11:39] ---

This scepter is supposed to be a staff
that enhances Gyze, am I right?

[11:43] ---

Yes. It's said to be the Demon King's staff,
created by the founding ancestor.

[11:47] ---

Then, it's down there.

[11:49] ---

There you go again, making things up.

[11:52] ---

How do you know that?

[11:55] ---

This is my castle.

[12:05] ---

They said that there'd be
monsters at large in this exam,

[12:09] ---

but they've been dealt with
by the students who went in first.

[12:12] ---

Are you sure we should be moving along
at this leisurely pace?

[12:17] ---

About her birthday...

[12:19] ---

There are some choice items
in the treasure room on the lowest level.

[12:22] ---

If any remain, they're yours.

[12:24] ---

Really?

[12:25] ---

Yes.

[12:27] ---

I'll be glad to pick something out for you, as well.

[12:29] ---

When's your birthday?

[12:31] ---

Tomorrow.

[12:33] ---

You're twins?

[12:36] ---

How old will you be?

[12:38] ---

Fifteen.

[12:40] ---

I don't want anything.

[12:42] ---

No need to be shy.

[12:45] ---

Tomorrow is—

[12:46] ---

Hey!

[12:47] ---

Come on, you two!

[12:50] ---

Oh, come on! This is a dead end!

[12:53] ---

Right.

[12:54] ---

It's a secret passageway.

[13:00] ---

I'm looking with my Demonic Eyes,
and I don't see anything.

[13:03] ---

It's because I have
countermeasures in place.

[13:12] ---

There, secret passageway.

[13:14] ---

Hurry up.

[13:17] ---

That's a secret passageway?

[13:20] ---

Sturdy.

[13:23] ---

Who knew a place like this existed?

[13:25] ---

The lowest level is back there.

[13:32] ---

Is this...

[13:34] ---

sunlight?

[13:35] ---

It's designed to take in
both sunlight and moonlight from outside.

[13:39] ---

This room is a catalyst for magic, isn't it?

[13:44] ---

So you can activate natural magic circles?

[13:47] ---

Good for you for catching that.

[13:49] ---

*But it seems a little different
than it was two thousand years ago.*

[13:55] ---

Is something wrong?

[13:57] ---

No, let's go.

[14:01] ---

This is the door to the altar.

[14:03] ---

It's got anti-magic protection.

[14:05] ---

Even a Jio Graze level spell
wouldn't destroy it.

[14:08] ---

So, how are we supposed to get inside?

[14:10] ---

Use your heads.

[14:12] ---

Your thought is to destroy it.
That's why you're hitting a wall.

[14:15] ---

If magic won't work on it...

[14:28] ---

...then just use something
other than magic to open it.

[14:30] ---

Right, like brute strength.

[14:36] ---

Is that...

[14:38] ---

the scepter?

[14:39] ---

Our perfect score is in the bag now.

[14:42] ---

Is it okay if I touch it?

[14:45] ---

Yes.

[14:48] ---

Misha...

[15:00] ---

Go ahead and pick out something
that will suit Sasha.

[15:06] ---

I like that.

[15:08] ---

The Phoenix Robe, huh?

[15:11] ---

That's an item which grants its wearer
the benefit of immortal flames.

[15:16] ---

Give it to her, then.

[15:25] ---

A ring?

[15:26] ---

That's the "Lily-pad ice ring."

[15:29] ---

The chill it gives off
is said to fill the Seven Seas with ice.

[15:33] ---

Looks like this ring is calling out to you.

[15:38] ---

Do you want it?

[15:43] ---

That's okay.

[15:47] ---

Hey! Where were you two anyway?

[15:50] ---

Sorry about that.

[15:51] ---

Did you miss us?

[15:53] ---

I was worried, okay?

[15:56] ---

Aren't you going to...

[16:02] ---

Sasha, this is for you.

[16:05] ---

Because it's your birthday.

[16:07] ---

B-But I-I didn't get you anything.

[16:11] ---

I don't want anything.

[16:15] ---

Thanks, Misha!

[16:17] ---

I'm so thrilled!

[16:19] ---

I'm going to treasure it
as long as I live, okay?

[16:23] ---

Can I try it on?

[16:27] ---

A lady is about to get changed, you know!

[16:29] ---

Seriously, you're such a handful.

[16:34] ---

I made her happy, thanks to you.

[16:37] ---

You were the one who picked it out.

[16:40] ---

Thanks.

[16:47] ---

Why are you smiling?

[16:49] ---

Because I'm happy.

[16:52] ---

This is the happiest day of my life.

[16:56] ---

Is it?

[16:58] ---

Well, I'm really glad to hear that.

[17:06] ---

What?

[17:07] ---

You came out of there already?

[17:20] ---

What have you done, Sasha?

[17:23] ---

Men are such simpletons.

[17:25] ---

Just a little kiss,
and just like that, they're duped.

[17:30] ---

What else could this be but a performance to ensure
that I take first place in the Dungeon exam?

[17:35] ---

Did you really think that I ever wanted
to be friends with this junk doll?

[17:41] ---

Birthday present? Really...

[17:44] ---

That makes me gag!

[17:46] ---

What's this?

[17:47] ---

You're still alive? Pesky, aren't you?

[17:50] ---

You're quite an actress,
aren't you, Sasha?

[17:53] ---

But your method of betrayal
is just too tame.

[17:56] ---

If you were really going to do it, you'd kill Misha,
dice her up, seal each piece in a boulder,

[18:02] ---

scatter them all over the world,
and even that would barely be entry-level.

[18:07] ---

All you did was playfully stroke her chest
with that knife, so what's with the swagger?

[18:12] ---

I'm not buying it.

[18:14] ---

And even if you did
take that back with you,

[18:16] ---

as team leader, I'm the one
who has ownership rights.

[18:20] ---

I'm revoking our Zecht!

[18:24] ---

Which shouldn't be possible,
but how interesting.

[18:28] ---

Shouldn't you be in more of a panic?

[18:30] ---

That girl will die
if you don't do something about it.

[18:32] ---

Ah...

[18:33] ---

Now, that just sounds like you're telling me
you don't want her to die.

[18:41] ---

Just what are you talking about?

[18:43] ---

Listen! That thing over there
was only born to be used by me.

[18:49] ---

Destined to be used up
and then discarded like a tattered rag.

[18:52] ---

What a sad, pathetic magic doll she is.

[18:55] ---

Hey, you're still alive?

[18:58] ---

Since this will be the last time,
I'm going to tell you something. See...

[19:01] ---

the way you act all nice, trusting me
no matter how many times you've been duped...

[19:07] ---

It's always made my skin crawl,
I've hated it so much!

[19:12] ---

You have such honest eyes.

[19:16] ---

Sasha...

[19:18] ---

I hope you don't think
you're getting away with this.

[19:20] ---

Rent!

[19:22] ---

Conditioning Magic, huh?

[19:24] ---

So, if I lay so much as a finger on you,
that knife will pierce her even deeper, right?

[19:28] ---

Don't you care what will become of her?

[19:30] ---

It would take even you
at least ten seconds

[19:33] ---

to smash through this magical barrier
and heal Misha's wound, right?

[19:36] ---

That'd give me enough time to get away.

[19:39] ---

Wha...

[19:45] ---

But I know I activated Rent!
Why is her wound...

[19:48] ---

I healed Misha the moment
I saw her lying there.

[19:52] ---

What you were seeing
was an illusion of my making.

[19:55] ---

The Demon Eyes of Destruction activate
when your emotions run high, right?

[20:00] ---

If you'd been overcome with joy,

[20:02] ---

then it would've happened
right after she mentioned your birthday.

[20:04] ---

But actually, they only lit up
when you received that robe.

[20:09] ---

Most likely, that was when you made up
your mind to stab Misha here.

[20:13] ---

Also, you couldn't have been more scathing
toward Misha just now,

[20:17] ---

yet not once did your Demonic Eyes activate.

[20:20] ---

Meaning you were coolheaded.

[20:23] ---

You were all too coolheaded,
putting on a performance.

[20:28] ---

Now then, why don't you tell me
how you really feel?

[20:36] ---

M-My body...

[20:39] ---

Wait.

[20:42] ---

Let her go.

[20:44] ---

Well, I'm fine with letting her go.

[20:47] ---

But I do think it'd be better
to have her tell us everything.

[20:50] ---

No?

[20:56] ---

Sasha!

[20:57] ---

Stay away from me!

[21:00] ---

Misha...

[21:01] ---

You really are such a dummy!

[21:04] ---

I hope you'll regret this
in your last moments!

[21:09] ---

Misha, I have questions for you, too.

[21:13] ---

Would you mind
telling me about yourself?

[21:17] ---

You want to know?

[21:18] ---

You don't want to say?

[21:22] ---

I didn't want to say.

[21:24] ---

But...

[21:25] ---

you're my friend, Anos.

[21:27] ---

And you're also kind.

[21:34] ---

Seven hours and sixteen seconds left.

[21:37] ---

I'll make it in time no matter what!

[21:40] ---

At midnight on my fifteenth birthday,
I'm going to disappear.

[21:45] ---

Does that have anything to do
with her calling you a magic doll?

[21:51] ---

"Magic doll" isn't the right term.

[21:58] ---

Misha Necron...

[22:01] ---

never existed in this world
in the first place.

[23:35] ---

15th BIRTHDAY

[23:36] ---

Next episode, "15th Birthday."

Revision #1

Created 2024-04-29 18:10:31 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:10:31 UTC by whimsee